

---

# SPRACHEN, GESELLSCHAFTEN UND KULTUREN IN LATEINAMERIKA

---

Herausgegeben von Kerstin Störl

Cornelius Griep

Die Wirkung des  
offiziellen Diskurses  
auf die Alltagssprache  
in Kuba

Band 12

---

**PETER LANG**

Internationaler Verlag der Wissenschaften



# Inhaltsverzeichnis

<i>Vorwort</i>	7
<b>1. Einleitung</b>	11
1.1. Vorbemerkungen	11
1.2. Forschungsstand	13
<b>2. Perioden der Herausbildung des kubanischen Kultur- und Sprachraums</b>	15
2.1. Die Kolonialzeit	15
2.2. Die postkoloniale republikanische Periode	16
2.3. Die revolutionäre Etappe und der offizielle Diskurs	17
2.4. Die Entwicklungen seit Beginn des <i>período especial</i>	22
<b>3. Theoretische Grundlagen und Anwendung der Untersuchungsmethode</b>	27
3.1. Rahmen- und Diskursanalyse	27
3.2. Die Anwendung auf die Korpora	30
<b>4. Die Überkategorien der Nähe und der Ferne zum offiziellen Diskurs</b>	31
<b>4.1. Die Überkategorie der Nähe zum offiziellen Diskurs</b>	31
4.1.1. Der <i>frame</i> des Kampfes	32
4.1.1.1. Der <i>topic</i> „lucha“ als bewaffneter physischer Kampf	32
4.1.1.2. Der <i>topic</i> „lucha“ im Sinne ideologischer Konfrontation	37
4.1.2. Der <i>frame</i> des Opfers und Heldentums	40
4.1.2.1. Der <i>topic</i> der Fünf Helden	41
4.1.2.2. Der <i>topic</i> des Terrorismus-Opfers	46
4.1.2.3. Der <i>topic</i> „Kuba gegen die USA“ oder „David gegen Goliath“	49
4.1.3. Der <i>frame</i> der Errungenschaften der Revolution	51
4.1.3.1. Der <i>topic</i> der Erfolge im Bildungswesen und im Sport	52
4.1.3.2. Der <i>topic</i> der sozialen und gesundheitlichen Absicherung	53
4.1.4. Der <i>frame</i> der besonderen Rolle Kubas	55
4.1.4.1. Der <i>topic</i> des Revolutionärs	57
4.1.4.2. Der <i>topic</i> des Personenkultes um Fidel Castro	60
<b>4.2. Die Überkategorie der Ferne zum offiziellen Diskurs</b>	62
4.2.1. Der <i>frame</i> des <i>jineterismo</i> und der Konsummentalität	62
4.2.2. Der <i>frame</i> des <i>choteo</i>	65
4.2.3. Der <i>frame</i> des Mythisch-Religiösen	66

<b>5. Die Korpora</b>	69
<b>5.1. Das Interviewkorpus</b>	69
5.1.1. Die Daten der Informanten	72
5.1.2. Die Untersuchungsvariable der Nähe beziehungsweise Ferne zum offiziellen Diskurs	72
<b>5.2. Das audio-visuelle Korpus</b>	75
<b>6. Die Analyse der Korpora</b>	77
<b>6.1. Die Überkategorie der Nähe zum offiziellen Diskurs im     Interviewkorpus</b>	77
6.1.1. Der <i>frame</i> des Kampfes	78
6.1.2. Der <i>frame</i> des Opfers und des Heldentums	83
6.1.3. Der <i>frame</i> der Errungenschaften der Revolution	87
6.1.4. Der <i>frame</i> der besonderen Rolle Kubas	89
<b>6.2. Die Überkategorie der Ferne zum offiziellen Diskurs</b>	96
6.2.1. Der <i>frame</i> des <i>jineterismo</i> und der Konsummentalität	96
6.2.2. Der <i>frame</i> des <i>choteo</i>	100
6.2.2.1. Der <i>topic</i> des <i>choteo</i> der wirtschaftlichen Lage Kubas	101
6.2.2.2. Der <i>topic</i> des <i>choteo</i> am offiziellen Diskurs	104
6.2.2.3. Der <i>topic</i> des <i>choteo</i> der Figur des <i>máximo líder</i>	107
6.2.2.4. Der <i>topic</i> der Kritik an den Organen der polizeilichen Kontrolle	110
6.2.3. Der <i>frame</i> des Mythisch-Religiösen	113
<b>7. Die Untersuchungsergebnisse des Interviewkorpus</b>	115
<b>7.1. Geistige Nähe und Ferne nach der Variable „physische“     Distanz zum offiziellen Diskurs</b>	115
<b>7.2. Der individuelle Diskurs der Informanten des Interviewkorpus     hinsichtlich sprachlicher und geistiger Nähe beziehungsweise Ferne     zum offiziellen Diskurs</b>	118
<b>8. Fazit und Ausblick</b>	125
<b>8.1. Die zunehmende Diskrepanz zwischen Alltagssprache und     offiziellen Diskurs</b>	125
<b>8.2. Schlussfolgerungen</b>	129
<b>8.3. Implikationen und Hypothesen</b>	133
<b>Literaturverzeichnis</b>	137
<b>Korpora</b>	143
<b>Glossar</b>	150